



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Eğitiminde Temel Yaklaşımlar	MTFXXXX	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Senem Öner Bulut
---------------------	------------------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Çeviri eğitimi alanındaki temel yaklaşımları incelemek ve söz konusu yaklaşımların çeviri kuramları ile nasıl bir ilişki içinde olduğunu araştırmak.
--------------	--

Dersin İçeriği	Çeviri eğitiminin tanımı ve işlevi. Çeviri eğitime işlevci, toplumsal-oluşumcu, süreç-odaklı ve yapısalçılık-sonrası yaklaşımlar. Çeviri edinci modelleri. Çeviri edincini oluşturan alt edinçler. Çeviri eğitimi yaklaşımları ile çeviri kuramları arasındaki ilişki. Çevirmenlik mesleğine ilişkin sektörel uygulamaların çeviri eğitimine etkisi. Çeviri eğitiminde ölçme-değerlendirme. Çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler çeviri eğitimi alanındaki temel yaklaşımlar arasındaki farklılıkları ve benzerlikleri ayırt edebileceklerdir.
2	Öğrenciler çeviri eğitimi ile çeviri kuramı arasındaki ilişkiyi eleştirel biçimde analiz edebileceklerdir.
3	Öğrenciler çeşitli çeviri edinci modelleri konusunda farkındalık kazanacaklardır.
4	Öğrenciler çeviri eğitimi kapsamındaki ölçme değerlendirme uygulamalarını analiz edebileceklerdir.
5	Öğrenciler çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi konusundaki gerekliliklere ilişkin farkındalık kazanacaklardır.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Çeviri eğitiminin tanımı ve işlevi	İlgili kaynaklar
2	Çeviri eğitime işlevci yaklaşım	İlgili kaynaklar
3	Çeviri eğitime süreç-odaklı yaklaşım	İlgili kaynaklar
4	Çeviri eğitime toplumsal oluşumcu yaklaşım	İlgili kaynaklar
5	Çeviri eğitime yapısalçılık-sonrası yaklaşım	İlgili kaynaklar
6	Çeviri-edinci modelleri - I	İlgili kaynaklar

7	Çeviri-edinci modelleri - II	İlgili kaynaklar
8	Ara Sınav 1	Midterm
9	Çeviri eğitimi-çeviri kuramı ilişkisi	İlgili kaynaklar
10	Çeviri eğitimi kapsamında akademi-sektör işbirliği	İlgili kaynaklar
11	Çeviri eğitiminde ölçme-değerlendirme-I	İlgili kaynaklar
12	Çeviri eğitiminde ölçme-değerlendirme-II	İlgili kaynaklar
13	Çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi-I	İlgili kaynaklar
14	Çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi-II	İlgili kaynaklar
15	Final	Final

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar	0	0
Uygulama	0	0
Arazi Çalışması	0	0
Derse Özgü Staj	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0
Ödev	1	30
Sunum/Jüri	0	0
Projeler	0	0
Seminer/Workshop	0	0
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			0
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			

Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	16	16
Toplam İşyükü			225
Toplam İşyükü / 30(s)			7.50
AKTS Kredisi			7.5
Diğer Notlar	Yok		